

### **Standardization of conjugation from Agricola to the 1642 Bible**

The current research aims to outline the conjugation system of the period using texts from Finnish Bible texts of the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries. The translators of the four works under study are Mikael Agricola, Jaakko Finno, Hemminki Maskulainen and the 1642 Bible translation committee led by Eskil Petraeus. The research takes the individual verb tenses and verb modes as authors. In addition to the corpus data from other psalm translations, it attempts to present complete paradigms. The most pronounced changes in conjugation are observed in the plural forms. In most cases, Vx3Pl is still in the archaic, *-t* form (Agricola is an exception). In the case of Vx3Sg, *-pi* disappeared completely by the 1642 Bible. The differentiation of the negation auxiliaries has also progressed significantly chronologically. In terms of verbal modes, imperativus and indicativus had sufficient examples to draw deep conclusions, while conditionalis had only sporadic occurrences. However, conjugation did not show the same striking development as orthography.

*Keywords: language history, conjugation, Bible translation, Mikael Agricola, Jaakko Finno, Hemminki Maskulainen, Eskil Petraeus*

MÁTÉ BAKSA